

## **Astrid Lindgren**

Astrid Lindgren aurait eu 100 ans en 2007. Nous lui rendons hommage dans ce dossier réalisé en partenariat avec le Centre culturel suédois.

De 1944 à 1991, Astrid Lindgren a produit une œuvre considérable et variée : romans, mais aussi livres d'images, recueils de contes et de chansons, pièces de théâtre, scénarios pour la télévision et le cinéma. Considérée en Suède comme une figure nationale, elle a été reçue comme un auteur majeur de la littérature enfantine dans bien d'autres pays. Elle est traduite dans le monde entier. Sans doute parce qu'elle a su faire entendre, parmi les premières, la voix et le point de vue des enfants. Pourtant elle reste méconnue en France où on la réduit souvent à sa célèbre héroïne Fifi Brindacier. Or, son œuvre se révèle plus diverse que certains clichés pourraient le faire croire.

À côté de ses romans réalistes, toniques et insolents, Astrid Lindgren a écrit des contes et des romans fantastiques beaucoup plus sombres, mettant en scène des jeunes malheureux, confrontés au deuil, à la cruauté, à la violence. Autre cliché : la simplicité apparente de son œuvre. L'un de ses traducteurs révèle à quel point cette simplicité est trompeuse, fruit d'un travail stylistique, d'un jeu avec les genres et d'une composition élaborée.

Astrid Lindgren est d'abord un grand écrivain. Comment se fait-il que ses livres continuent à être édités dans de si nombreux pays et à conserver leur puissance d'évocation, alors qu'ils sont très ancrés dans leur contexte suédois ?

À quoi tient cette forme d'universalité ? Des réponses sont esquissées au fil de ce dossier. N'oublions pas cependant que, si les histoires d'Astrid Lindgren et sa galerie de personnages inoubliables habitent encore notre imaginaire, 50 ans après leur création, c'est aussi grâce au talent de quelques illustrateurs et aux très belles adaptations audiovisuelles et cinématographiques qu'elles ont suscitées.

*Nous tenons à remercier tout particulièrement Maria Ridelberg-Lemoine, du Centre culturel suédois et Catherine Renaud, chercheur et traductrice, qui nous ont apporté une aide précieuse pour réaliser ce dossier.*